

# Handbuch Software ZKS 3

## Manual software CCC3



Die Termotek AG behält sich das Recht vor, die in diesen Unterlagen enthaltenen Angaben aufgrund von technischen Änderungen oder Verbesserungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Termotek AG darf kein Teil dieser Unterlagen auf irgendeine Art und Weise vervielfältigt oder übertragen werden.

© Termotek AG, Rastatt, 2006  
Alle Rechte vorbehalten.

Termotek AG reserves the right to make technical changes or improvements to this document without giving prior notice.

No part of this document may be copied in any way or transmitted without written permission of Termotek AG.

© Termotek AG, Rastatt, 2006  
All rights reserved.



## INHALT

## CONTENT

<b>1. Installationsanweisung</b>	<b>installation instruction</b>	<b>4</b>
<b>2. Programmstart</b>	<b>run</b>	<b>5</b>
<b>3. Setup</b>	<b>setup</b>	<b>6</b>
3.1	Sprache language	6
3.2	Schnittstelle port	6
<b>4. Programmbeschreibung</b>	<b>program description</b>	<b>7</b>
4.1	Laden von Daten Load data	8
4.2	Daten speichern Save data	8
4.3	Daten aufzeichnen Record data	9



## 1. Installationsanweisung

## installation instruction

### *Deutsch*

1. Kopieren Sie den Ordner „Vision“ von der CD auf Ihre Festplatte (ca. 12 MB werden benötigt). Termotek empfiehlt die Installation direkt auf Ihrem Desktop.
2. Kopieren Sie die Dateien aus dem Ordner „required“ in ihren „system32“-Ordner. Dieser Ordner befindet sich auf C:\WINNT\ oder einem vergleichbaren MS-Windows-Ordner. Lehnen Sie es ab, wenn Ihr System wegen der Erlaubnis zur Überschreibung einiger Dateien während des Kopiervorganges nachfragt. Sichern Sie die original Dateien aus dem System 32 – Ordner und wiederholen Sie den Punkt 2. Erlauben Sie dieses Mal das Überschreiben.
3. Fahren Sie den Computer herunter und verbinden Sie den Kühler über die serielle Schnittstelle (9 Pin SUBD, M) mit dem Kühler über die RS232 Schnittstelle.

### *English*

1. Copy the folder “Vision“ from the CD to your harddisk (approx. 12 MB are required). Termotek suggest to copy it directly on your desktop.
2. Copy the files from the folder “required” to your “system32”-folder. This folder is located on C:\WINNT\ or an aquivalent MS-Windows folder. If your system asks to substitute some files while copying, decline. Save the original files from your System 32 folder and repeat this step. Now please allow.
3. Shut down your computer and connect it with the chiller via the serial port of your computer (9 Pin SUBD, M) and the RS232 port of the chiller.



## 2. Programmstart

## run

### *Deutsch*

- Mit der Datei „sim.bat“ (befindet sich im „Vision“-Ordner) können Sie eine Simulation des Kühlers auf Ihrem Computer starten.
- Mit der Datei „vis.bat“ (befindet sich im „Vision“-Ordner) können Sie das Visualisierungsprogramm starten. Der Kühler muss dafür mit Ihrem Computer verbunden sein.
- Die folgende Beschreibung des Programms bezieht sich auf das Visualisierungsprogramm. Möglichkeiten, die bei der Simulation nicht angeboten werden, sind durch *kursive Schrift* gekennzeichnet.

### *English*

- With the file “sim.bat” (located in the “Vision”-folder) you can launch a simulation of the chiller on your computer.
- With the file “vis.bat” (located in the “Vision”-folder) you can launch the visualisation program on your computer. The chiller has to be connected with a serial port of your computer.
- The following description of the program refers to the visualisation program. Options which are not offered to the simulation are marked by *cursive font*.



## 3. Setup

## setup

### 3.1 Sprache

### language

#### *Deutsch*

Wählen Sie aus der Menüleiste „settings“, „Einstellungen“ Sprache/language oder drücken Sie Strg+L. Wählen Sie die benötigte Sprache und bestätigen Sie mit „OK“.

#### *English*

Choose on the menu bar “settings”, “Einstellungen” language/Sprache or press Strg+L. Choose the required language and confirm with “OK”.

### 3.2 Schnittstelle

### port

#### *Deutsch*

Wählen Sie aus der Menüleiste „Einstellungen“ Schnittstellen. Es ist ausreichend, wenn Sie die Schnittstelle Wählen Sie die benötigte Sprache und bestätigen Sie mit „OK“.

#### *English*

Choose on the menu bar “settings” port selection. It is sufficient to choose the port. Normally no other values must be adjusted. Confirm with “OK”.



## 4. Programmbeschreibung

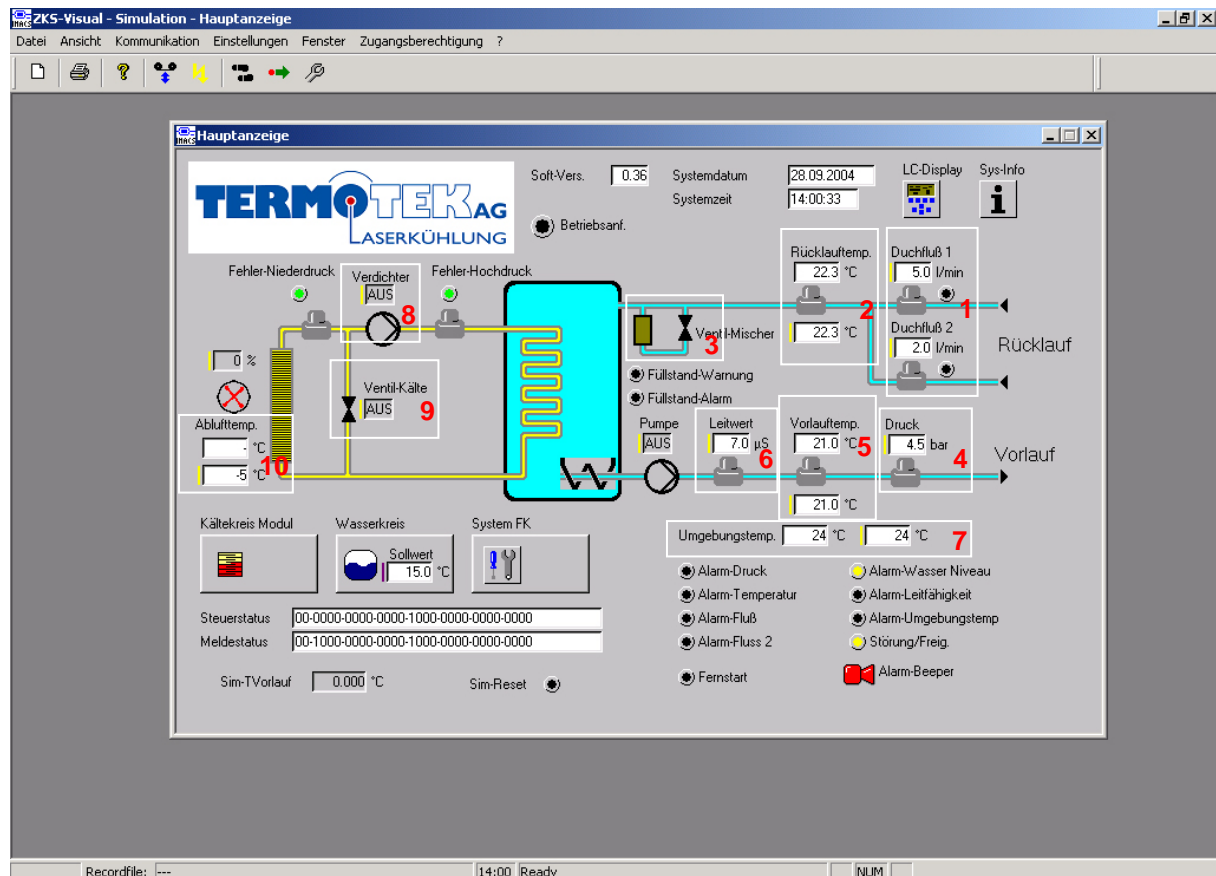
## program description

### Deutsch

Das Programm ist mit einer Windowsoberfläche ausgestattet. Durch das Klicken auf ein Icon öffnen sich die einzelnen Module.

### English

The program is equipped with a windows user interface. The individual modules can be opened by clicking on the icon.



### Deutsch

Die abgebildete Oberfläche entspricht Ihrem Kühlgerät. Sie können alle relevanten Sensormesswerte direkt von der Oberfläche ablesen und den Betriebszustand überprüfen.

Werte mit einer gelben Linie sind Eingabewerte für die Simulation. Sie werden für den Betrieb der Visualisierung nicht benötigt.

- 1 Durchflusssensor 1 + 2
- 2 Rücklauftemperatur
- 3 Leitwertregelung

Ein schwarzes Ventil stellt den geschlossenen Zustand dar, ein gelbes den geöffneten.

- 4 Drucksensor

### English

The mapped interface is according to your chiller. You can read out all relevant measured values from the interface and check the operation mode.

Values with an yellow line are input values for the simulation. These are not required for operation of the simulation.

1. Flow sensor 1 + 2
2. Inlet temperature
3. Conductivity controll

A black valve illustrates a closed valve, a yellow one an opened valve.

4. Pressure sensor

- 5 Vorlauftemperatursensor
- 6 Leitwertsensor
- 7 Umgebungstemperatursensor
- 8 Verdichter/Kompressor
- 9 Heißgasventil
- 10 Ablufttemperatursensor

5. Outlet temperature sensor
6. Conductivity sensor
7. Ambient temperature sensor
8. Compressor
9. Hot gas valve
10. Exhaust temperature sensor

Eine Änderung der Parameter ist nur möglich, wenn ein entsprechendes Passwort eingegeben wurde (Kapitel 3.3).

Changing parameters is only available if the according password is entered (chapter 3.3).

Über die drei Icons „Kältekreismodul“, „Wasserkreis“, „System FK“ lassen sich die anderen benötigten Werte einstellen.

It is possible to adjust all other required values via the three icons “cooling circuit module”, “water circuit” and “System function”.

In den einzelnen Modulen finden Sie Parameter vor mit einer blauen Linie, dies sind Werte, die sich nur mit einem entsprechenden Passwort einstellen lassen.

You see different parameters with a blue line, these can be changed only by an according password.

Parameter mit einer lila Linie umfassen die Betriebsstunden und die Solltemperatur.

Parameters with a purple line contain the operational hours and the set temperature.

## 4.1 **Laden von Daten**      **Load data**

### *Deutsch*

Wählen Sie aus der Menüleiste „Kommunikation“ Parameter laden (\*.par-Datei) *oder* Parameter von Gerät. Danach müssen die Date „zum Gerät“ gesendet werden!

### *English*

Choose on the menu bar “communication” load parameter (\*.par-file) *or* parameters from device. After this, you must send the data “to the controller”!

## 4.2 **Daten speichern**      **Save data**

### *Deutsch*

Wählen Sie aus der Menüleiste „Kommunikation“ Parameter speichern (\*.par-Datei), Parameter nach ASCII (\*.csv-Datei, zu öffnen mit Excel) *oder* Parameter nach Gerät.

### *English*


Choose on the menu bar “communication” save parameter (\*.par-file), parameters to ASCII (\*.csv-file, open with excel) *or* parameters to device.






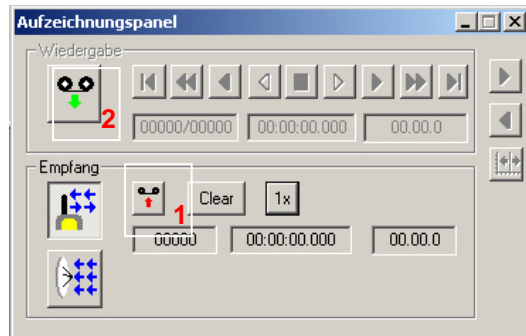
### 4.3 Daten aufzeichnen Record data

*Deutsch*

Wählen Sie das Icon  um das Aufzeichnungspanel zu öffnen.

*English*

Choose the icon  to open the record panel.



*Deutsch*

Starten Sie die Aufnahme mit Button 1, spielen Sie die Aufnahme ab mit Button 2

*English*

Start the record with button 1 and start playback with button 2.

